

Nani Wale Na Hala

F
Nani wale ña hala, eå eå
C7 F
O Naue i ke kai, eå eå

So beautiful are the pandanus
Of Naue by the sea.

F
Ka 'oni a'ela, eå eå
C7 F
Pili mai Hå'ena, eå eå

Moving there
At Ha'ena.

F
Ena aku nå maka, eå eå
C7 F
'O nå manu i ka pua, eå eå

Fiery eyes,
Birds upon the flowers.

F
Nani wale ka hahele, eå eå
C7 F
I puia 'ala, eå eå

The forest is beautiful
Drenched with fragrance.

F
Ha'ina 'ia mai, eå eå
C7 F
'O Ka-lele-o-üa-lani, eå eå.

Tell the refrain:
The flight of the royal one.

This song by J. Ka-hinu honors Ka-lele-o-ña-lani (the flight of the royal ones), a name taken by Queen Emma after the death of her husband, Kamehameha IV in 1863. A year earlier her infant son had died, and her husband had given her the name Ka-lele-o-ña-lani.

Praise of trees, flowers, birds, and places (Naue and Ha'ena on Kauai) was a way of honoring a beloved or important person. The Hono-bays were six Maui bays with names beginning Hono- and ruled by Chief Pi'i-ani.